|  |  |
| --- | --- |
| Ex quo omnia mihi contemplanti praeclara cetera et mirabilia uidebantur. Erant autem eae stellae, quas numquam ex hoc loco uidimus, et eae magnitudines omnium, quas esse numquam suspicati sumus; ex quibus erat ea minima, quae ultima a caelo, citima a terris luce lucebat aliena. Stellarum autem globi terrae magnitudinem facile uincebant. Iam ipsa terra ita mihi parua uisa est, ut me imperii nostri, quo quasi punctum eius attingimus, paeniteret. | Du haut de cet orbe lumineux, je contemplai l'univers, et je le vis tout plein de magnificence et de merveilles. Des étoiles que l'on n'aperçoit point d'ici-bas parurent à mes regards, et la grandeur des corps célestes se dévoila à mes yeux; elle dépasse tout ce que l'homme a jamais pu soupçonner. De tous ces corps, le plus petit, qui est situé aux derniers confins du ciel, et le plus près de la terre, brillait d'une lumière empruntée; les globes étoilés l'emportaient de beaucoup sur la terre en grandeur. La terre elle-même me parut si petite, que notre empire, qui n'en touche qu'un point, me fit honte.  |

**Le songe de Scipion**

|  |  |
| --- | --- |
| **(cetera videbantur praeclara)**les autres objets paraissaient éclatants **(et mirabilia )**et merveilleux **(ex quo)**duquel lieu **(mihi contemplanti omnia.)**à moi contemplant toutes choses. **(Erant autem eae stellae )**Or là étaient de telles étoiles **(quas nunquam vidimus )**lesquelles jamais nous n'avons vues **(ex hoc loco, )**de ce lieu (d'ici), **(et eae magnitudines omnium )**et de telles grandeurs de toutes les éloiles, **(quas nunquam )**lesquelles jamais **(suspicati sumus esse: )**nous n'avons soupçonné être: **(ex quibus minima )**desquelles la plus petite **(erat illa, )**était celle-là, | **(quae ultima coelo, )**laquelle la dernière au ciel,**(citima terris, )**la plus voisine aux (des) terres, **(lucebat luce aliena. )**brillait d'une lumière étrangère. **(Globi autem stellarum )**Or les globes des étoiles **(vincebant facile )**surpassaient facilement **(magnitudinem terrae. )**la grandeur de la terre. **(Jam terra ipsa )**Puis la terre même **(visa est mihi ita parva )**parut à moi tellement petite **(ut me poeniteret )**que j'avais-pitié **(nostri imperii , )**de notre empire, **(quo attingimus quasi )**par lequel nous touchons pour-ainsi-dire **(punctum ejus. )**un point d'elle.  |